

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

43-51

Випуск № 5

Дата: 5 лютого 2010 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплаванню.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:  
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23  
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE ADMINISTRATION  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

43-51

Edition № 5

Date: 5 February 2010

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:**

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,  
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17  
e-mail: office@hydro.gov.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:**

**02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions communicate to:**

**State Hydrographic Service of Ukraine**  
**23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,**  
**tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17**  
**e-mail: office@hydro.gov.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3201	44				
3221	48				
3320	47, 48				
3322	49				
3402	46				
3407 INT 3891	46				
3414	44				
3436	48				
3439	44				
3442	47				
3502 INT 3887	46				
3605 INT 3889	45				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2006	50, 51				

## ЗМІСТ

*Стор.*

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України .....	-
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	13
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	-

## CONTENT

*Page*

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine .....	-
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	13
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	-

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**  
Section I. **GENERAL INFORMATION**

---

---

**43. Оголошення**

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперової МНК 3605 INT 3889.

У зв'язку з цим МНК 3605 INT 3889 (2007 р.) не є придатною для використання у навігаційних цілях.

Розділ II. КОРЕКТУРА КАРТ  
Section II. CHART CORRECTION

---

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

*Підходи до Сулінського гирла*  
*Approaches to Sulins'ke Mouth*

**44. (Т) Карты (Charts) 3414, 3439, 3201**

Нанести	1. Затонуле судно із частинами корпусу над водою		Рум. 147/09
Insert	(Wreck with parts of hull above water)	45°06.532' N 29°39.638' E	Romania 147/09
	2. Затонуле судно із частинами корпусу над водою		
	(Wreck with parts of hull above water)	45°10.080' N 29°45.881' E	
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		

*Порт Южний*  
*Yuzhnyi Port*

**45. (Т) Карта (Chart) 3605 INT 3889**

Нанести	1. Світний буй сигароподібний, Ж, топова фігура - косий хрест, вогонь Ж Пр 5с		ПМ 302/08
Insert	(Light buoy cigar-shaped, yellow, topmark - oblique cross, light Y Fl 5s)	46°33'00.2" N 31°01'34.1" E	NtM 302/08
	2. Напис «відсут.» біля світного буя		ПМ 201/09
	(Legend «Missing» near light buoy)	46°37.6' N 31°01.5' E	NtM 201/09
	Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		
	Відм. ПМ (Cancel NtM) 215(T)/07(1, 3, 7), 248(T)/07, 23(T)/08, 302(T)/08, 446(T)/08, 201(T)/09		



**46. Карти (Charts) 3502 INT 3887 (1), 3402 (2), 3407 INT 3891 (2)**

- Скасувати 1. Напис «Див. попередж.» і текст Лист № 111-12.1/218  
попередження на карту від 10.11.09
- Delete (Legend «See Caution» and text Letter № 111-12.1/218  
of caution on the chart) 46°33'00.5" N 31°01'33.5" E dated 10.11.09
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 314(T)/09(5)
2. Напис «Див. попередж.»  
і текст попередження на карту  
(Legend «See Caution» and text  
of caution on the chart) 46°33'01" N 31°01'34" E
- Відм. ПМ (Cancel NtM) 326(T)/09(7)
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**Азовське море****Sea of Azov***Керченська протока**Kerchens'ka Strait***47. Карти (Charts) 3442, 3320 (2)**

- Нанести 1. Затонуле судно з глибиною  
над ним 1 м
- Insert (Wreck with depth 1 m) 45°09'09.44" N 36°26'27.29" E
2. Буй стп, ЧЖЧ, Лист № 1/3/2549  
топова фігура – два конуси від 26.11.09  
основами разом
- (Buoy pillar, black yellow black, Letter № 1/3/2549  
topmark – two cones dated 26.11.09  
with bases together) 45°09.15' N 36°26.51' E
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

*Темрюкська затока**Temriuks'ka Gulf***48. Карти (Charts) 3436, 3320, 3221**

- Нанести Район, заборонений для плавання,  
радіусом 1 миля Рос. 6218/09
- Insert (Area prohibited for navigation  
with radius 1 mile) 45°24.79' N 37°05.50' E Russia 6218/09
- Система координат WGS-84  
(WGS-84 Datum)

**Північно-східна частина Чорного моря**  
**North-Eastern part of the Black Sea**

*Порт Сочі*  
*Sochi Port*

**49. Карта (Chart) 3322**

Нанести	1. Район, напис «Див. попередж.» між береговою лінією і точками	Рос. 5621/09
Insert	(Area, legend «See caution» between coastline and positions) 44°13'30.6" N 38°50'36.7" E 44°13'20.6" N 38°50'08.4" E 44°13'35.1" N 38°49'58.5" E 44°13'45.2" N 38°50'26.7" E	Russia 5621/09
	2. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)	

**Карта (Chart) 3322**

**Попередження**

У районі (44°13.6' N 38°50.3' E) згідно з результатами виконаних робіт зі зняття залишкової мінної небезпеки відмінено обмеження режиму колишнього небезпечного через міни району. (ПМ 49/10)

**Caution**

In the area (44°13.6' N 38°50.3' E) owing to results of performed works as to the residual mine danger removal regime limitation of former mine danger area is cancelled. (NtM 49/10)



**Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ**  
**Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS**

---

**50. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 9**  
**Book 701, ed. 2007, page 9**

<b>№ Карти Гриф Chart number Stamp</b>	<b>Сторінка Page</b>	<b>Рік видання Year of publication</b>	<b>Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand</b>
3605 INT 3889	29	2010	КЗ

**51. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 29**  
**Book 701, ed. 2007, page 29**

<b>Номер Chart number</b>	<b>Назва Title</b>	<b>Масштаб 1: Scale 1:</b>	<b>Система координат Reference system</b>	<b>Примітки Notes</b>
3605 (INT 3889)	<b>Порт Южний</b> Yuzhnyi Port	12 500	WGS-84	<b>НВ</b> (New edition)





*Відповідальний за випуск В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 5  
Order № 5

<p>Складено і підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23 тел./факс: (044) 292-64-44</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p>	<p>Compiled and prepared for publication by State Hydrographic Service of Ukraine Branch «Ukrmorcartographia». 23, Gagarina Av., Kyiv, 02660 tel./fax: (044) 292-64-44</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufacturers and distributors of publishing production Series DK № 2469 dated 25.04.2006</p>
---	--

© Державна установа «Держгідрографія»  
© State Hydrographic Service of Ukraine

Копіювання матеріалів, опублікованих у «Повідомленнях мореплавцям»  
державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.  
Copying of materials published in Notices to Mariners of  
State Hydrographic Service of Ukraine is possible only with permission of publisher.